

CURRICULUM VITAE

JOANA PASCOAL

Domicile: Praceta de Santa Isabel, Portugal

Tel. m. +351 937 043 357

Joanafpascoaltraductrice@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/joana-pascoal-84b102139/>

<https://aptrad.pt/index.php/perfil-publico-ext?n=565>

<https://www.proz.com/translator/2968594>

Skype: Joana Pascoal

Langue Maternelle: Portugais (européen)

TRADUCTRICE

Spécialité:

Traduction Technique, médicale et Juridique.

Compétences Professionnelles:

Depuis 2018, je travaille à plein temps en tant que traductrice indépendante du [français](#) vers le [portugais](#).

Traduction de documents juridiques (contrats, acte de naissance, certificats de décès, procurations, capacité matrimoniale, certificat de mariage et déclarations de divorce, ordres juridiques).

Traduction technique (documents administratifs, scripts, catalogues, étiquettes, websites, newsletters, diplômes, certificats).

Traduction médicale (Rapports médicaux, attestations, articles médicaux).

Interprétation: - Dans les notaires et bureau d'enregistrement.

Livres traduits:

Du portugais au français: Nuances e Odes, de Lourenço Cai Lágrima (Édition Penacidade Words and Worlds, 2019).

Événements dans le domaine de la traduction:

Webinaires dans le domaine de la traduction (2020)

2ème réunion de traduction du FURG (Brésil, 2020)

Cours de traduction juridique FR <> PT, par APT

VIª Journée de recherche en études de traduction, par l'UnB (Brésil, 2020)

Traduction humanitaire et médiation culturelle pour les migrants et les réfugiés, par l'UNESCO (Brésil, 2021)

Iª Journée Académique de la Traduction et de l'interprétation (Brésil, 2021)

Conférence: Traduction Médical, Núcleo Tradusa (Brésil, 2021)

Compétences: gestion du temps et travail sous pression.

Références:

1- Penacidade Words and Worlds.

(Luanda, Angola).

Contact: M. Artur Ruben- penacidade@outlook.com

2- Autónoma Academy.

(Universidade Autónoma de Lisboa).

Contact: Profª. Drª. Maria João Silva- mariajoaoPsilva@sapo.pt

Formation professionnelle

2007-2010 - BAC+4 Diplôme en langue et littératures française;

2019-2020 – Formation pós-diplôme en traduction FR<>PT – Autónoma Academy (Universidade Autónoma de Lisboa), Portugal;

Expérience professionnelle antérieure:

- Plus de 2 ans comme Front Office et Back Office dans le domaine bancaire.
- 4 ans en tant qu'assistant administratif.
- Plus de 6 ans en tant que travailleur social dans des maisons de soins infirmiers et pour enfants, en Angola.
- Spécialiste en gestion immobilière - vente, achat et location en Angola et au Portugal.

Formation avancée en soins palliatifs pour les enfants ayant des besoins particuliers tels que: hydrocéphalie, syndrome de Down, épilepsie, autisme, diabète, asthme, allergies.

Langues:

Portugais -Natif (angolais/portugais européen).

Français - Courant (oral, écrit, compréhension).

Anglais – Elementaire.

Logiciel: CAT Tools: SDL TRADOS 2019, MemoQ 2019, memSource 2019.